

# Sacarìa

Da la Neuva Bibia an Lenga Piemontèisa  
voltà da Pàul E. Castlin-a e da Majo Galin-a



**Edission  
Tempo di Riforma**

**2023**

Costa version dël liber dël profeta Sacarìa a l'è tirà da la Neuva Bìbia an Lenga Piemontèisa ch'as peul trovesse complèta a l'adressa dla Ragnà <https://pms.wikisource.org/>

Còdes ISBN:

# Introduccion a l'euvra compléta dla Neuva Bibia an Lengha piemontèisa

Costa version ëd la Bibia ebràica e cristian-a an lengha piemontèisa, soagnà da Pàul E. Castlin-a, pastor evangelich, e Majo Galin-a, a-j va dapress al métoed ëd l'equivalensa dinàmica (pënsé për pensé).

Sò bu a l'é la divulgassion dla Paròla 'd Nosgnor e "parlé al cheur" dla nòstra gent con un lengagi "ëd minca dì". Për coj ch'a veulo fonghé ancreus lòn ch'a lesò, dle nòte al pé dla pagina a dan ëd pcite spiegassion e rendission alternative dl'istess vers, ma i arcomandoma sèmper ëd comparisioné tut a 'd bibie an d'àutre lenghe.

I l'oma fàit nòstr travaj - e sossì a l'é nòstr prim presupòst - ant la përsuasion che la Bibia a l'é nen "un liber qualsëssia, ma ch'a trasmèt la Paròla 'd Nosgnor. A l'é për lòn che an fasend sto travaj i l'oma avù la pì àuta diligenza e respet. I l'oma 'dcò respetà la tradission ëstòrica dla magioransa dle bibie publicà da le cese cristian-e e dle sinagòghe ebràiche ant nê spirit ecuménich.

Costa version ëd la Bibia a l'é basà an sël travaj editorial sientìfich ëd la version anglèisa dla Bibia ciamà "NET Bible" (New English Translation) an comparassion con vaire d'àutre version bin spantià ant ël mond. La NET Bible a l'é compagnà da 60.932 nòte ch'a dëspiego 'l motiv ëd la particolar sernìa 'd minca espression dovrà ant la tradussion e dl'interpretassion dàita a cole paròle o vers ch'a l'é malfé rendje con precision. A cole nòte i adressoma 'l letor ch'a veuja comprende 'l motiv ëd nòstre sernie d'espression.

Për lòn ch'a riguarda ël Testament Vej (la Tanach ebràica), ël travaj 'd tradussion a l'é dzurtut col ëd Majo Galin-a, e Giovanna Gribaud ch'a l'ha falò la pì part ant j'agn 1980 e ch'a l'ha publicalo an sl'arvista La Slòira.

Për lòn ch'a riguarda 'l Testament Neuv, costa tradussion piemontèisa as peul consideresse na revision stilistica dël Testament Neuv an lengha piemontèisa dël 1841, con comparassion scrupolosa dij pì bon test grech a nòstra disposission ancheuj.

Pàul E. Castlin-a, edission dlë Dzèmber 2023

# Èl lìber dël profeta Sacarìa

## Introdussion

Èl lìber ëd Sacarìa as adressa a j'Israelita ch'a j'ero tornà an patria da l'esili. Soa intension a l'é 'd arviscolé an lor la speransa përchè ch'a j'ero motobin dëscoragià për le dificultà 'd soa vita 'd minca di. A vëddìo nen ël compliment ëd lòn che ij temp a smijavo nunsie. An efet, ij disòrdin politich ch'a l'ero sortije dòp ëd la mòrt ëd Cambise, fieul ëd Ciro, rè 'd Persia, a l'avìo portaje a pensé che la fin dij temp e la vnùa dël Signor a fusso dsorëstant. Èl rè Dario, contut a l'avìa ristabilì sò domini an sl'imperi persian e lolì a l'avìa faje perde soe speranse 'd lor.

Ij prim eut capìtoj d'ës liber a presento l'atività 'd Sacarìa a Gerusalem dal 520 al 518 a. C. (cfr. 1:1,7; 7:1), ant ël periòd midem andova ch'a l'avìa predicà 'l profeta Agé. Ij dòì përsone ch'a realiso la restaurassion e ch'a son ij segn ëd la speransa për n'avnì ch'a sia mej, a son ël governor Zorobabel e 'l grand sacerdot Giosuè. Pì tard, l'aspetativa dla vnùa 'd Dé coma rè dla tèra e la speransa dla mission ëd n'òm sernù e mandà da chiel, as fan sempe pì fòrt. A l'é 'd costi sogèt ch'a trata la sconda part d'ës liber che, për ël dësvari dè stìl e contnù, a l'é posterior ëd la prima e d'origin diversa, vaire savant a son ëd l'opinion ch'a sia stàita butà ansema vers la fin dël sécol quart a. C.

Èl lìber ëd Sacarìa as divid an doe part diferente. La prima part (capìtoj 1-8) a buta ansema 'l rendicont d'eut vision, ch'a son compagnà da 'd promësse 'd pas e 'd benesse. Èl profeta a nunsia a la gent ëd sò temp che lor a l'han pa sperà a dzoneus. A ventrà arcostruve 'l Templi për arsèive Nosgnor, përchè chiel a ven për ristabilì sò regn e a benedì 'l pòpol salvà da chiel e riunì. Ant la sconda part (capìtoj 9-14) ël profeta a nunsia che 'dcò j'àutre nassion, apress d'avèj patì 'l giudissi, a faran part ëdcò lor dël pòpol ëd Nosgnor. Cand ch'a sarà tacà da le nassion, chiel a sarà purificà dai sò pecà e, ant la bataja dariera, Nosgnor a lo salverà. An costa sconda

part a seurt an evidensa particular un pèrsonage ch'a stabilirà 'l regn ëd Nosgnor, e che a l'é presentà coma 'n rè ùmil e vitorios, coma 'n bon bërgé, n'òm ferì e butà a mòrt. J'evangelista a l'han arpijà costi element pèr presenté la pèrson-a e la mission ëd Gesù Crist, dzortut ant la conta dla passion (cfr. Maté 21:4-5; 26:31; Gioann 19:37).

## Schema

- Le eut vision ëd Sacarià - 1:1-7,14
- Promësse 'd pas e 'd benedission - 8:1-23
- Israel e j'àutre nassion - 9:1-11,17
- La Gerusalem ëd l'avni - 12:1-14:21

# 1

## Introduccion

<sup>1</sup>Ant ël mèis ch'a fà eut ëd lè scond ann dël regn ëd Dario, Nosgnor a l'ha adressà soa paròla al profeta Sacarià<sup>1</sup>, fieul ëd Berechia, fieul d'Ido. A l'ha dije:

<sup>2</sup>“Mi, ël Signor, i j'era motobin anrabiame contra dij vòstri antich<sup>2</sup>. <sup>3</sup>Ore, contut, dije al pòpol d'Israel: “Èl Signor ëd l'Univers av fà savèj sossì: Torné a mi<sup>3</sup> e mi i tornerai a voi. I lo diso mi, ël Signor ëd l'Univers. <sup>4</sup>Sie nen com ij vòstri antich, che ij profeta 'd sò temp a l'avìo dije da part dël Signor ëd l'Univers ch'a chitëisso sùbit ëd marcé an sël senté sbalià e

---

1 Cfr. Esdra 4:24-5:1; 6:14.

2 O: “pare”.

3 O: “arfé la pas”.

ch'as dèstornèisso sùbit da soe assion grame. Ma lor a l'avìo pa scotame e a l'avìo gnanca dame da ment. I lo diso mi, èl Signor. <sup>5</sup>Ma ij vòstri antich dova ch'a son adess? E ij profeta, miraco a vivran pèr sèmper? <sup>6</sup>Tutun, a son ij mè comandament e ij mè decret, coj ch'i l'avìa daje ai mè servitor ij profeta, ch'a son restà pì a longh dij vòstri antich! Antlora lor a son artornà a mi e a l'han arconossù che mi, èl Signor èd l'Univers, i l'avìa trataje precis coma ch'i l'avìa pensà 'd feje pèr colpa 'd soa condòta e 'd soe euvre.

## **Prima vision: ij cavaj**

<sup>7</sup>Lè scond agn dèl regn èd Dario, èl dì vintequat dèl mèis èd Sebat (èl mèis ch'a fà óndes), Nosgnor a l'ha adressà soa paròla al profeta Sacaria, fieul èd Berechìa, fieul d'Ido. <sup>8</sup>Èd neuit, ant na vision, i l'haI veddù 'n sivalié ch'a montava 'n caval ross<sup>4</sup>. A stasia 'nt na val pèrfonda an mes a 'd busson 'd mortela. Darera 'd chiel a-i era d'àutri cavaj ross, gajolà e bianch<sup>5</sup>. <sup>8</sup>A-i era un lì davzin e i l'hai ciamaje: "Monsù, chi ch'a son coj-là?". <sup>9</sup>A l'era n'àngel e a l'ha rëspondume: "Ora it lo faso savej". <sup>10</sup>Èl sivalié ch'a stasia an tra le mortele a l'ha dit: "I soma coj che Nosgnor a l'ha mandà a pèrcore la tèra". <sup>11</sup>Anlora j'àutri sivalié a l'han confermà l'istess a l'àngel èd Nosgnor ch'a stasia an mes a le mortele. A l'han dije: "I l'oma pèrcorù la tèra e adess tut a l'é pacifich e chiet". <sup>12</sup>L'àngel èd Nosgnor a l'ha sclamà: "Signor èd l'Univers, a son già stant'agn che ti 't ses stàit anrabiate contra 'd Gerusalem e contra dle sità 'd Giuda: vaire tarderas-to ancora d'avèjne compassion?". <sup>13</sup>Nosgnor a l'ha rësponduje a l'àngel ch'am parlava con paròle 'd compassion e 'd binvolensa. <sup>14</sup>Virandse 'nvers èd mi, l'àngel a l'ha comandame che mi i proclamèissa sto mèssage dèl Signor èd l'Univers: "I-j veuj bin èd manera motobin gelosa a Gerusalem e a Sion. <sup>15</sup>Nopà, granda a l'é mia 'ndignassion contra le nassion ch'a vivo tranquile cand ch'am veddìo 'ndignà contra 'd mè pòpol

---

4 Cfr. Arvelassion 6:4.

5 Cfr. Arvelassion 6:2.

e ch'a son profitass-ne pèr feje dèl mal. <sup>16</sup>A l'é pèr lòn che mi, èl Signor, i diciaro ch'i tornerai a d'avèjne compassion èd Gerusalem. Mè templi a sarà torna fabricà e la sità a sarà arcostruvìa. I lo diso mi, èl Signor èd l'Univers. <sup>17</sup>L'àngel a l'ha ciamame pèrch' i proclamèissa ancora: "Sossì a nunsia 'l Signor èd l'Univers: 'Mie sità a torneran a esse pien-e 'd beni e i l'avrai torna compassion èd Sion e i seguiterai a voreje bin a Gerusalem".

## **Sconda vision: ij quat còrn**

<sup>18</sup>Peuj i l'hai aussà j'euj e costa vira i l'hai vèddù quat còrn. <sup>19</sup>Parèj che i l'hai ciamaje a l'àngel ch'am parlava. "Còs é-lo ch'a veulo dì sti còrn?". A l'ha rëspondume: "Sti-sì a son ij quat còrn ch'a l'han sbardlà Giuda, Israel e Gerusalem". <sup>20</sup>Peui Nosgnor a l'ha fame vèdde quat sarajé. <sup>21</sup>I l'hai ciamaje: "Còsa ch'a ven-o a fé adess sti-sì?". A l'ha rëspondume: "Coj-là a son ij còrn ch'a l'han dèspèrdù Giuda, a la mira che pì gnun as n'ancalava d'aussé la testa; ma costi-sì a son èvnùit pèr demolì, pèr campé giù le potense dle nassion ch'a aussavo ij còrn contra 'l pais èd Giuda pèr sbardlene la gent".

## **2**

### **Tersa vision: èl mësuro**

<sup>1</sup>Ant n'àutra vision i l'hai vèddù n'òm ch'a l'avìa an man na filsela pèr mësuré. <sup>2</sup>I l'hai ciamaje: "Andova vas-to?". A l'ha rëspondume: "A mësuré Gerusalem, pèr vèdde vaire ch'a sè slarga e coma ch'a l'é longa". <sup>3</sup>Ant col moment a l'é surtì l'àngel<sup>6</sup> ch'a parlava con mi e n'àutr àngel a l'é andàit a trovelo. <sup>4</sup>Èl prim àngel a l'ha dije: "Lesto, parla a col giovnòt e dije: 'Venta che Gerusalem a resta na sità senza muraje, tant a sarà la gent e 'd

---

6 O: "mëssagé angélich".

bestie ch'a-i vivran!<sup>5</sup> A dis Nosgnor: “Mi medésim i sarai na muraja ‘d feu tut dantorn ëd la sità, e mi i sarai soa glòria”.

<sup>6</sup>“Sah! Sah! Scapé dal pais ëd tramontan-a! I lo diso mi, ël Signor. Përch’ i l’hai sbardlave ai quat vent dël cél. <sup>7</sup>Ore, contut, fieuj ‘d Sion ch’i vive a Babilònia, salvevne!” <sup>8</sup>Parèj a nunsia ‘l Signor ëd l’Univers, ora che soa glòria am manda a le nassion ch’a l’han dëspojave: ‘Coj che mach av toco, a toco ël luminèt dij mè euj. <sup>9</sup>I ausserai mia man contra ‘d lor e a saran la pijàita dij sò s-ciav midem”. Cand tut sossì as compirà, i arconosreve ch’a l’é stàit ël Signor ëd l’Univers a mandeme.

<sup>10</sup>“Canta, argiojiss, Sion, fija mia! Përché varda, i ven-o për èsté con ti. It lo diso mi, ël Signor”. <sup>11</sup>An col dì-là motobin ëd nassion as tacheran a Nosgnor e ‘dcò lor a saran un pòpol për chiel. A staran an mes a ti e ti ‘t savras che ‘l Signor ëd l’Univers a l’ha mandame vers ëd ti. <sup>12</sup>Èl Signor a sarà padron ëd Giuda coma soa part an sla Tèra Santa e a sernerà ancora Gerusalem. <sup>13</sup>Che tuti a stago ciuto dë 'dnans a la presensa ‘d Nosgnor, tute le gent, a fà nen chi ch’a sio, perchè chiel as ausserà për seurte dal leu sant andoa ch’a sta.

### 3

#### Quarta vision: ël gran sacerdot Giosuè

<sup>1</sup>Nosgnor a l’ha fame vèdde ‘l gran sacerdot Giosuè<sup>7</sup>, ch’a stasìa drit dë 'dnans ëd l’àngel ëd Nosgnor. Sàtana<sup>8</sup> a stasìa a soa drita për acuselò<sup>9</sup>. <sup>2</sup>Ma l’àngel ëd Nosgnor a l’ha dije a Sàtana: “Che Nosgnor at arpròcia<sup>10</sup>! Che Nosgnor at arpròcia, chiel ch’a l’ha sernù Gerusalem. Vèddes-to nen che

---

7 Cfr. Esdra 5:2.

8 O: “l’acusator”.

9 Cfr. Arvelassion 12:10.

10 O: “ch’at crasa”, cfr. Giuda 9.



chiel-sì a l'è tanme 'n brandon gavà dal feu?".<sup>3</sup> Giosuè, ch'a stasìa drit dè 'dnans ëd l'àngel, a l'era vestì 'd vestimente spòrche.<sup>4</sup> Parèj, l'àngel a l'ha comandà ai sò èstant: "Gaveje d'adòss cole vestimente spòrche". Peuj a l'ha dije a Giosuè: "Varda, mi it gavo da còl toe colpe<sup>11</sup>. Fate torna vestì con la ròba da festa".

<sup>5</sup>Peui a l'ha comandà ch'a-j butèisso an sla testa na coron-a neta. E a l'han butaje an sla testa na coron-a neta, peui a l'han vestilo 'd vestimente bianche dè 'dnans ëd l'àngel ëd Nosgnor.

<sup>6</sup>Peui, l'àngel ëd Nosgnor a l'ha diciarà a Giosuè: <sup>7</sup>"Parèj a nunsia 'l Signor ëd l'Univers: Se ti 't vivras e travajeras conform ai mè comandament, ti 't goerneras mia ca, it saras ël vardian dij mè andron e it faras intré an tra coj ch'as treuvo ambelessì. <sup>8</sup>Scota, donca, Giosuè, gran sacerdot, e scoté 'dcò vojàutri, ij sò colega, ch'i seve setà dè 'dnans ëd chiel: sie 'n segn<sup>12</sup> pèr l'avni. Mi i mando mè sèrvent, lè Smens<sup>13</sup>. <sup>9</sup>Vardé la pera ch'i buto dè 'dnans ëd Giosuè: a l'è n'ùnica pera e a l'ha set euj; i-i gravrai ansima n'iscrission. A dis che 'l Signor ëd l'Univers, ant un sol di, a dèscancelerà la colpa dè sto pais-sì. <sup>10</sup>An col di-lì minca n'òm a anviterà sò avzin sota soa vis e sota sò fié<sup>14</sup>. I lo diso mi, ël Signor ëd l'Univers".

## 4

### Quinta vision: ël candlé

<sup>1</sup>L'àngel ch'am parlava a l'è vnùit a dèsvijeme coma ch'as dèsvija un da la seugn. <sup>2</sup>A l'ha ciamame: "Còsa ch'it vèdde?". I l'hai rësponduje: "I vèddo

---

11 O: "ël peccà".

12 O: "un presagi".

13 O: "ël branch". Cfr. Geremìa 23:5; 33:15; Sacarìa 6:12.

14 Cfr. Michea 4:4.

‘n candlé<sup>15</sup> tut d’òr. Dzora a l’ha ‘n bassin con set luserne e set bech pèr le luserne. <sup>3</sup>Davzin al candlé a-i son dòì uliv<sup>16</sup>, un a soa drita e un a soa mancin-a”. <sup>4</sup>Anlora i l’hai ciamaje a l’àngel ch’am parlava: “Lòn ch’a veul dì sòn, car èl mè signor?”. <sup>5</sup>Chiel a l’ha rëspondume: “Capisses-to nen soa significassion?”, e mi: “Nò, car èl mè signor”. <sup>6</sup>Antlora l’àngel a l’ha dime: “Costa-sì a l’è la paròla ‘d Nosgnor a Zorobabel<sup>17</sup>: ‘Nì con la potensa, nì con la fòrsa, ma con mè Spirit’, i lo diso Mi, èl Signor èd l’Univers”. <sup>7</sup>Lòn ch’a l’è sta montagna ‘d ruin-e? Pèr motiv èd Zorobabel ti tè vniras a esse na pian-a! Chiel a troverà torna la prima pera dèl templi, e tùit a sclameran: “A l’è na grassia! A l’è na grassia!”.

<sup>8</sup>Nosgnor a l’ha adressame soa paròla. A l’ha dime: <sup>9</sup>“Le man èd Zorobabel a han posà le fondassion dè sto templi e soe man a lo porteran a compiment. Cand tut sossì a sarà compì, i arconosreve che ‘l Signor èd l’Univers a l’ha mandame da vojàutri. <sup>10</sup>Chi ch’as n’ancalerà ‘d dëspresié ‘l di dle còse cite? As provrà gòj ant èl vèdde ‘l fil a piomb ant le man èd Zorobabel. Le set luserne a rapresento j’euje èd Nosgnor<sup>18</sup> ch’a vardo dzora ‘d tuta la tèra”.

<sup>11</sup>Peui i l’hai ciamaje a l’àngel: “Còsa ch’a veulo dì coj dòì uliv<sup>19</sup>, un a la drita e l’àutr a la snìstra dèl candlé? <sup>12</sup>E coj gich d’uliv ch’a stisso òr drinta ij dòì cit canaj d’òr?”. <sup>13</sup>A l’ha rëspondume: “Capisses-to nen còsa significo tute ste còse?”. E mi: “Nò, car èl mè signor”. <sup>14</sup>Antlora a l’ha dime: “Coj-lì a son ij dòì ch’a son èstàit consacrà<sup>20</sup> con l’euli e ch’a son al sèrvissi dèl sovran èd tuta la tèra”.

---

15 Èl candlé ebràich, ch’as ciama “menorà”.

16 Cfr. Arvelassion 11:4.

17 Cfr. Esdra 5:2.

18 Cfr. Arvelassion 5:6.

19 Cfr. Arvelassion 11:4.

20 Giosuè, èl sacerdot, e Zorobabel, èl governor.

## 5

### Sesta vision: ël volum ch'a svolata

<sup>1</sup>Ant n'àutra vision i l'hai vëddù un volum<sup>21</sup> ch'a svolatava. <sup>2</sup>L'àngel a l'ha ciamame: "Còs it vëddes-to? E mi: "i vëddo 'n volum dovert ch'a svolata<sup>22</sup>. A l'é longh vint cùbit<sup>23</sup> e largh des cùbit. <sup>3</sup>A l'ha dime: "Col-lì a l'é 'l document ëd la maledission ch'a tombrà dzora 'd tut ël pais<sup>24</sup>. Pr' esempi: conform a la maledission, tùit ij lader a saran campà fòra da la comunità o, da l'àutra banda, tuti coj ch'a giuro ël fàuss, valend-se ëd mè nòm, a patiran l'istess destin. Mi midem i l'hai lansà costa maledission. I lo diso mi, ël Signor ëd l'Univers. <sup>4</sup>La maledission a 'ntrerà ant la ca dël làder e ant la ca 'd col ch'a giura valend-se 'd mè nòm e a restrà an cola ca fin-a che tùit ij sò trav e tute le soe pere a saran brusà".

### Sétima vision: la cavagna con na fomna andrinta

<sup>5</sup>L'àngel ch'am parlava a l'é vnùit a dime: "Àussa j'euj e bèica lòn ch'a compariss". <sup>6</sup>E mi: "Còsa ch'a l'é lòn?". A l'ha rëspondù: "A l'é na cavagna për mzuré 'l gran<sup>25</sup>. A l'é pien-a 'd lòn ch'anciarma tuta la gent dël pais<sup>26</sup>. <sup>7</sup>Anlora a l'é duvertasse 'l covercc ëd piomb ch'a l'avìa dzora, e drinta la cavagna a-i era na fomna. <sup>8</sup>L'àngel a l'ha dit: "Cola fomna a rapresenta la gramissia!" e l'àngel a l'ha arpussala drinta dla cavagna e a l'ha torna sarà 'l covercc ëd piomb. <sup>9</sup>Peui i l'hai torna aussà j'euj për vardé e i l'hai vëddù vnì doe fomne ch'a volavo portà dal vent; soe ale a l'ero tanme cole dle sigògne, e a l'han aussà la cavagna an tra la tèra e 'l cél. <sup>10</sup>I

---

21 O: "un ròtol ëd bërgamin-a ch'a volava".

22 O: "un ròtol ëd bergamin-a dovert".

23 Èl cùbit ebràich a l'era 44,45 cm. Èl ròtol, parèj a l'era 'd 8,89 m x 4,445 m. L'idèja a l'era cola d'un liber ch'a continìa na gròssa quantità d'anfomassion.

24 O "la tèra antrega".

25 O "efa"(הַפִּימָה), na cavagna ch'a continìa apopré 20 liter e ch'a servìa coma unità 'd mzura dël gran.

26 O: "a l'han dj'euj mach për lòn".

l’hai ciamaje a l’àngel che parlava con mi: “Andova che chile-sì a pòrto adess cola cavagna?”. <sup>11</sup>A l’ha rëspondume: “A van ant èl pais ëd Babilònia<sup>27</sup> pèr drissé pèr chila ‘n templi. Cand ch’a l’avran finilo ‘d fabbriché, cola fomna a sarà butà an sò tròno<sup>28</sup>”.

## 6

### Vision ch’a fà eut: ij quat chèr

<sup>1</sup>Ant n’àutra vision i l’hai vëddù quat cher ch’a seurtìo d’an tra doe montagne ‘d bronz. <sup>2</sup>Èl prim cher a l’era tirà da dòì cavaj ross<sup>29</sup>; lè scond da cavaj nèir<sup>30</sup>; <sup>3</sup>èl ters da cavaj bianch<sup>31</sup>; èl quart da cavaj vairolà e gris; a l’ero tuti ‘d cavaj fòrt. <sup>4</sup>A l’àngel ch’a parlava con mi i l’hai anlora ciamaje: “Car èl mè signor, chi ch’a son coj-lì?”. <sup>5</sup>L’àngel a l’ha rëspondume: “Coj-lì a son ij quat èspirit dël cél<sup>32</sup> ch’a seurto da la presensa dël Signor ëd tuta la tèra. <sup>6</sup>Èl cher tirà dai cavaj nèir a l’é an camin d’andé al pais dël setentrion e ij cavaj bianch a-j van dapress, ma ij cavaj variolà a van anvers èl meridion.

<sup>7</sup>Tuti costi cavaj fòrt a l’avìo maitass d’andé a pèrcore la tèra e ‘l Signor a l’ha dije: “Andé a pèrcore la tèra”, e lor a l’han falo. <sup>6</sup>Anlora ‘l Signor a l’ha ciamame e a l’ha dime: “Varda, coj ch’a van a setentrion a l’han pasià mè spirit, la sù a setentrion<sup>33</sup>.”

---

27 O: “ant la tèra ‘d Senar”.

28 O “ampeduss, pedestal”.

29 Cfr. Arvelassion 6:4.

30 Cfr. Arvelassion 6:5.

31 Cfr. Arvelassion 6:2.

32 O: “ij quatr vent” cfr. Arvelassion 7:1.

33 A l’é la pas portà dai artorn a ca dj’Israelita (cfr. 2 Crònache 36:22-23; Isaia 44:28; 45:1-2). Tutun, a-i è sù ‘dcò na dimension escatològica e as arferiss al temp ch’a-i sarà na pas pèrfeta daspèrtut ant èl mond.

## Coronassion dij dòi onzù

<sup>9</sup>Nosgnor a l'ha adressame soa paròla. A l'ha dime: <sup>10</sup>“Sern cheidun d'an tra j'esilià, visadi Heldai, Tobia e Jedaia, ch'a son tuti tornà da Babilònia, e cand ch'it l'avras falo, va ti midem a ca 'd Giosìa. <sup>11</sup>Peui pija d'argent e d'òr, fane na coron-a e butla an sla testa dël gran sacerdot Giosuè, fieul ëd Iosadach. <sup>12</sup>Dije: “Sossì a nunsia ‘l Signor ëd l’Univers: ‘Varda sì l’òm ch’a ciamo lè Smens<sup>34</sup> grassie a chiel tut a gicherà: <sup>13</sup>a sarà chiel a arcostruve ‘l templi dël Signor; a sarà arvestì ‘d majestà, e as setrà tanme ‘n rè an sël tròno pèr governé. Pì ‘d lòn, a-i sarà ‘n sacerdot con chiel an sò tròno, e an tra tùit e dòi a-i sarà pas e concòrdia. <sup>14</sup>La coron-a a resterà ant ël templi 'd Nosgnor, coma na memòria an onor d’Heldai, ëd Tobia e ‘d Jedaja. <sup>15</sup>Coj ch’a son da leugn a vniran pr’ arcostruve ‘l templi 'd Nosgnor, e anlora i arconossreve ch’a l’é ‘l Signor ëd l’Univers ch’a l’ha mandame a vojàutri. Tut sossì as compirà s’i scotreve la vos dël Signor, vòst Dé.

## 7

### Èl digiun e la giustissia

<sup>1</sup>Èl quart ann dël regn ëd Dario, ël dì quatr dël mèis ch’a fà neuv, ch’a l’é ‘l mèis ëd Chislev, ël Signor a l’ha adressà soa paròla a Sacarìa. <sup>2</sup>Dario a l’ha mandà Betel-Saresser, àut ufissial dël rè, con ij sò atendent, pèr supliché Nosgnor ëd feje grassia, <sup>3</sup>e pèr consultesse con ij sacerdot e ij profeta dël templi dël Signor ëd l’Univers: A l’han ciamaje: “L’om-ne da seguité a fé ‘d plente e ‘d digiun ant ël quint mèis, coma ch’i l’oma fàit pèr tanti agn?”. <sup>4</sup>Anlora ‘l Signor ëd l’Univers a l’ha faje savèj soa rëspòsta: <sup>5</sup>“Arferiss sossì a tuti j’abitant dël pais e ai sacerdot: Cand ch’i fasie digiun e ‘d plente ant ij mèis quint e sétim pèr tuti sti stanta agn, é-lo pròpi

---

34 O: “ël Branch”; cfr. Geremìa 23:5; 33:15; Sacarìa 3:8.

vera ch'i lo fasè pèr mi? <sup>6</sup>E adess, cand ch'i feve 'd disné 'd selebrassion, i mange e i bèive mach pèr sodisfé vòstre panse. <sup>7</sup>Èd paròle tanme coste già a-j nunsiaa 'l Signor èd l'Univers pèr èl mojen dij profeta d'àutri temp, cand ch'i j'ere an pas a Gerusalem e ant le sità ch'a-i j'èstan dantorn, èl Neghev e 'l Sefela, cand ch'a l'ero abità”.

<sup>8</sup>Nosgnor a l'ha ancora adressà soa paròla a Sacarià. <sup>9</sup>A l'ha dije: “Èl Signor èd l'Univers a l'avìa bin dit: ‘Giudiché con giustissia e àbie ‘d fraternità e compassion j'un anvers a j'àutri. <sup>10</sup>Dësfruté pa le vidoe e j'orfanin, nì ij foresté, nì ij póver. Comploté nen pèr fé ‘d mal j'un contra j'àutri<sup>35</sup>. <sup>11</sup>Tutun, sossì lor a l'han pa vorsù scotelo, a l'han viraje la schin-a e a l'han tapasse j'orìje pèr nen sentlo. <sup>12</sup>A l'han andurì sò cheur tanme la giassa dura, e a l'han faje nen cas dj'istrussion e dle paròle che lè spirit d'èl Signor èd l'Univers a-j mandava pèr èl mojen dij profeta d'àutri temp. <sup>13</sup>A l'é anlora che 'l Signor èd l'Univers a l'é anrabiassè fòrt e a l'ha diciarà: “Dàit che cand che mi i parlava a l'han pa scotame, adess a podran bin crijé e i sarài mi ch'i-j scotrai nen. <sup>14</sup>Pitòst, i-j dësbergiairai an tra 'd gent ch'a conòsso pa. Èl pais a restrà desert darera 'd lor, gnum a-i passerà pì nen e a nē farà soa abitassion. A l'han trasformà cola delissia 'd na tèra ant na desolassion.

## 8

### Promesse 'd pas e 'd prosperità

<sup>1</sup>Èl Signor èd l'Univers a l'a adressame soa paròla. A l'ha dime: <sup>2</sup>Sossì a nunsia 'l Signor èd l'Univers: ‘Mè amor pèr èl mont Sion a l'é passionà e fòrt; i son consumame 'd passion pèr Gerusalem”.

---

35 Cfr. Surtia 22:21; Levitich 19:33-34; Deuteronomi 10:18-19; 24:14, 17; 27:19.

<sup>3</sup>Sossì a nunsia ‘l Signor: ‘I tornerai a Sion, i la farai mia residenza. A la ciamran ‘Sità fedel’ e ‘l mont dël Signor ëd l’Univers a lo ciamran ‘Èl Mont Sant’.

<sup>4</sup>Sossì a nunsia ‘l Signor ëd l’Univers: ‘Dj’òm e ‘d fomne d’età vansà a vivran torna ant le piasse ‘d Gerusalem, minca d’un ëd lor con sò baston an man. <sup>5</sup>Jë stra dla sità a saran torna pien-e ‘d fieuj e ‘d fije ch’a gieugo’.

<sup>6</sup>Sossì a nunsia ‘l Signor ëd l’Univers: “Se a coj ch’a son dzorvivù dë sto pòpol tut sòn a parèiss pa possibil, parèj a l’é nen për mi. I lo diso mi, ël Signor ëd l’Univers’.

<sup>7</sup>Sossì a nunsia ‘l Signor ëd l’Univers: “I salverai mè pòpol. I-j farai ven-e dai pais d’orient e d’ocident. <sup>8</sup>I-i farai ven-e a stansiesse a Gerusalem. Lor a saran mè pòpol, e mi i sarai sò Dé, an vrità e giustissia”.

<sup>9</sup>Sossì a nunsia ‘l Signor ëd l’Univers: “Perdeve nen ëd coragi, vojàutri ch’i scote coste promësse dai làver dij profeta ch’a l’ero là cand ch’a son èstàite posà le fondassion dël templi dël Signor ëd l’Univers, e che ora as arcostruv. <sup>10</sup>Anans ëd coj dè-lì, ël travaj dj’òm as pagava pa e col ëd le bestie a frutava nen. Gnun a podìa meuire sicur pr’ ël privo dij nemis: mi i l’avìa consentì che j’òm as afrontèisso j’un j’àutri. <sup>11</sup>Ore, contut, i traterai pì nen com anans ij dzorvivù dë sta gent. I lo diso mi, ël Signor ëd l’Univers. <sup>12</sup>Përchè a-i sarà torna ‘n temp pasi ëd sëmna; le vigne a porteran ëd frut bondos e le tère dij bon arcòlt; a sarà generosa la rosà dël cél, e mi i darai tuti sti beni ai dzorvivù dë sto pòpol. <sup>13</sup>A vojàutre, Giuda e Israel, ch’i j’ere ‘n tema ‘d maledission an tra ij pòpoj, iv salverai e i sareve ‘n motiv ëd benedission. Avèj pa tèmna! Fève coragi!”.

<sup>14</sup>Sossì a nunsia ‘l Signor ëd l’Univers: “Cand che ij vòstri antich a l’avìo provocame<sup>36</sup>, mi, ël Signor ëd l’Univers, i l’avìa pijà la decision ëd

---

36 O: “cand ch’a l’avìo fame vnì anrabià”.

castigheje e i j'era pa ringretame 'd lòn. <sup>15</sup>Adess, contut, Giuda e Gerusalem, i l'hai pijà la decision d'ampinive 'd beni. Àbie pa tëmma! <sup>16</sup>Coste-sì a son le còse ch'i l'eve da buté an pràtica: Dì la vrità j' un a j' àutri<sup>37</sup>. Che le sentense dij tribunaj a sio giuste e a faso sté tuit an pas. <sup>17</sup>Comploté nen lòn ch'a l'é mal j'un anvers dj' àutri. Favorisé nen èd giurament fàuss - cole-lì a son tute còse ch'i l'hai an ghignon. I lo diso mi, èl Signor.

<sup>18</sup>Èl Signor èd l'Univers a l'ha adressame soa paròla. A l'ha dime: <sup>19</sup>“Sossì a nunsia 'l Signor èd l'Univers: 'D'ora anans, pèr la gent èd Giuda, èl digiun dij mèis, quart, sétim, quint e décim: a saran èd feste 'd gòj e d'alegrìa, voreje donca bin a la vrità e a la pas'.

<sup>20</sup>Sossì a nunsia 'l Signor èd l'Univers: “A vniran d' àutri pòpoj e dj'abitant èd gran sità. <sup>21</sup>J'abitant èd na sità a andran a trové coj dl' àutra e a diran: 'Andoma a supliché 'l Signor èd l'Univers ch'an daga soa grassia'. E j' àutri a rëspondran: 'I-i vnoma 'dcò nojàutri!'. <sup>22</sup>Dij gran' pòpoj e nassion a vniran a Gerusalem a supliché 'l Signor èd l'Univers ch'a-j daga soa grassia.

<sup>23</sup>Sossì a nunsia 'l Signor èd l'Univers: “An coj di-là, èd gent èd lenghe diverse ch'a rivo da tute le nassion, a s'ambrancheran al mantel d'un giudé e a-j diran: 'I voroma vnì con vojàutri, pèrchè ch'i l'oma savù che Dé av èsta dacant”.

---

37 Cfr. Efesin 4:25.



## 9

### La vnù dël ver Rè

<sup>1</sup>Presagi<sup>38</sup>. Paròla ‘d Nosgnor contra ‘l pais d’Adrach e la sità ‘d Damasch<sup>39</sup>, pèrchè tùit a vardo anvers ëd Nosgnor, coma ch’a fan tute le tribù d’Israel. <sup>2</sup>A l’è ‘dcò pèr Amat, sità davzin a Damasch, pèr Tir e Sidòn, ch’as chërdo d’esse motobin savie. <sup>3</sup>Tir a l’è cintà ‘d muraje e a l’ha ambaronasse d’argent tanme ‘d póer e d’òr tanme la pàuta dle stra. <sup>4</sup>Malgré lolì, Nosgnor a-j darà lè sbrat, a spèrfondrà soe muraje ant ël mar e ‘l feugh a la divorerà<sup>40</sup>. <sup>5</sup>Ascalon a l’avrà tèmma cand ch’a lo vèdrà. Gasa pèr lòn a nē sarà motobin sagrinà; l’istess a sarà pèr Ecron, ch’a perdrà tute soe speranse. A-i sarà pì gnun rè a Gasa. Ascalon a resterà dèspopolà. <sup>6</sup>Na gent bastarda a pijerà soa residensa a Asdod: cola-lì a sarà l’umiliassion ch’i farai patì ai Filisté. <sup>7</sup>I-j farai chité da soe pràtiche religiose nausiantè<sup>41</sup>, peuj coj ch’a dzorvivo a arseivran mi coma sò Dé. A saran tanme le tribù prinsipaj ëd Giuda, e coj d’Ecron a saran tanme ij Gebusita<sup>42</sup>. <sup>8</sup>Antlora I anvironerai mè templi<sup>43</sup> pèr guernelo tanme na vardia da chi lo travèrsa anans e andré; a-i passeran mai pì ‘d craseur pèrchè ora i sarai mi a vijé con ij mè euj medésim.

<sup>9</sup>Argiojiss, sità ‘d Sion, crija ‘d gòj, Gerusalem. Varda, tò rè a fà camin anvers ëd ti. A l’è giust e vitorios; a l’è ùmil e a cavalca ‘n borich, n’asnèt

---

38 Un presagi a l’è ‘n preavertiment ëd lòn ch’a rivrà ant l’avni, na marca (premonitòria).

39 Cfr. Isaia 17:1-3; Geremìa 49:23-27; Amos 1:3-5.

40 Cfr. Isaia 23:1-18; Eseciel 26:1-28:26; Gioel 3:4-8; Amos 1:9-10; Matè 11:21-22; Luca 10:13-14.

41 Ebràich: “I gavrai sò sangh da soa boca e soe abominassion dai sò dent”. Coste espression as arferisso a ‘d pràtiche religiose ch’a dan nàusia, probabil mangé ‘d carn con sò sangh andrinta, o mangé ‘d ròba proibìa da la lege ‘d Nosgnor.

42 9:5-7 cfr. Isaia 14:29-31; Geremìa 47:1-7; Eseciel 25:15-17; Gioel 3:4-8; Amos 1:6-8; Sofonìa 2:4-7.

43 O: “mia ca”.

somòt<sup>44</sup>. <sup>10</sup>A fracasserà ij cher ëd guèra d’Efraim e la cavalarià ‘d Gerusalem. A s-ciaperà j’arch dij guerié e a nunsierà la pas ai popoj. Sò domini a së slargherà da mar a mar e dal fium Eufrate fin-a a l’estremità dël pais<sup>45</sup>.

## **Nosgnor a salverà sò pòpol**

<sup>11</sup>Nosgnor a fortiss: “Për motiv dl’aleansa sugelà con ël sangh ch’i l’hai fàit con vojàutri, i libererai coj ch’a son èstàit ampèrzonà al fond ëd poss sùit. <sup>12</sup>Vojàutri pèrzoné ch’i vive dë speransa: artorné a Sion, la sità fortificà. I lo promëtto ancheuj midem: vòstra arcompensa a sarà dobia. <sup>13</sup>I tenderai Giuda tanme n’arch; Efraim a në sarà la flecia; i manderai ij tò òm, Sion, a loté contra ij pòpoj elénich; lor a saran pèr mi tanme la spa d’un guerié.

<sup>14</sup>Antlora Nosgnor a farà dzora ‘d lor soa aparission, e a tirerà soe flece tanme la lòsna; Nosgnor Dé a sonerà sò còrn e a rivrà con le tempeste dël mesdi<sup>46</sup>. <sup>15</sup>Ël Signor ëd l’Univers a-j farà da scu. Le pere ‘d soa franda a-j farà prevalèj e vince. A beivran e a dventran romoros tanme ‘d cioch, pien ëd sangh coma ch’a lo son ij bassin dij sacrificissi, o tanme ij canton dl’autar dj’olocàust. <sup>16</sup>An col di-lì, ël Signor, sò Dé, a salverà ‘l pòpol, ch’a l’è sò strop. Ant ël pais a saran ësplendrient tanme le pere pressiose ‘d na coron-a. <sup>17</sup>Che ‘d blëssa! Che ‘d gòj! Fieuj e fije a chërseran drit e fòrt tanme ‘l gran e ‘l vin neuv.

---

44 Cfr. Maté 21:5; Gioann 12:15.

45 O: “dla tèra”. Cfr. Salm 72:8.

46 O: “dij vent meridionaj”.

# 10

## J'idoj busiard

<sup>1</sup>Ciamje a Nosgnor la pieuva dla prima. A l'é chiel ch'a lansa le lòsne e ch'a càusa la tempesta, ch'a fà chërse pèr j'òm l'erba dij camp. <sup>2</sup>J'idoj, contut, a rëspondo con dj'oràcoj busios, jë stròlogh a vëddo 'd faussarie, ij seugn ch'a dëspiego a son d'ilusòri, a dan ëd fàusse consolassion. A l'é pèr lòn che ij vòstri antich a son èstàit dësbergiairà, abatù coma në stròp senza 'n bërgé<sup>47</sup>. <sup>3</sup>Contra ij bërgé a l'é viscasse mia ira e i castigherai ij cravé. I sarai mi, ël Signor ëd l'Univers, ch'i l'avrai soèn ëd mè strop, ël pòpol ëd Giuda e i-j mnerai al combatiment tanme 'n caval vajant.

<sup>4</sup>Da chiel a seurtirà la Pera d'Angol, ël Pichèt ëd la Tenda, l'Arch ëd Guèra: tùit ij capitan a seurtiran da chiel; <sup>5</sup>A saran tanme coj guerié ardi ch'a së slanso al combatiment an ëscarpisand la pàuta dle stra; lor a loteran pèrchè mi, ël Signor, i son con lor, e i sivalié nemis a l'avran da scapé ant l'umiliassion. <sup>6</sup>Mi i rendrai fòrt ël pòpol ëd Giuda, i salverai ël pòpol ëd Giusèp. I-j farai artorné pèrchè ch'i l'hai compassion ëd lor; a saran coma s'i-j l'avèissa mai arpudiaje. Mi i son ël Signor, sò Dé 'd lor, col ch'a-j rëspond. <sup>7</sup>I-j farai un segn pèr buteje torna ansema, pèrchè ch'i l'hai riscataje. A torneran a d'esse lòn ch'a j'ero.

<sup>8</sup>I-j l'avìa dësbergiariaje an tra ij pòpoj, ma, <sup>9</sup>malgré ch'i sio da leugn, as arcoreran ëd mi, a torneran andré con ij fieuj ch'a l'avio faje chërse. <sup>10</sup>I-j farai artorné da l'Egit, da l'Assiria, i-j butrai torna ansema e i-j mnerai a Ghilead e a l'avran da sté fin-a ant ël Liban, pèrchè ch'a-i sarà nen pro dè spassi an sò pais. <sup>11</sup>Mi i travërserai 'l mar asardos, i spartirai j'onde, e 'l fond dël Nil as arsèccherà. L'orgoliosa Assiria a sarà umilià, l'Egit a perdrà sò podèj. <sup>12</sup>I rinforserai mè pòpol e lor a marceran a mè nòm. I lo diso mi, ël Signor”.

---

47 Cfr. Maté 9:36; March 6:34.

# 11

## Fin dle gran potense

<sup>1</sup>Liban, doverta toe pòrte, parèj che ‘l feu a divora ij tò séder. <sup>2</sup>Crija ‘d dolor, arsipress, pèrchè ‘l séder a l’è tombà giù; a l’han dësblà j’erbo superbi. Crija ‘d dolor, rol ‘d Basan: a l’han dësreisà ‘l bòsch ampenetràbil. <sup>3</sup>As sento le plente dij bërgé: a l’han dèstruvìa soa bòria. As sent èl breugg dij lion, a l’han devastà ‘l bòsch brondos dël Giordan.

## Ij bërgé e le feje

<sup>4</sup>Nosgnor, mè Dé a l’ha dime: “Pastura le feje destinà al masel. <sup>5</sup>Col ch’a-j cata a-j massa ‘mpunì. Coj ch’a-j vendo a diso: ‘Ch’a sia benedì Nosgnor! Che bon afé ch’i l’hai fàit!’ . Ij bërgé midem ëd cole feje an n’han gnun-a compassion,

<sup>6</sup>Vera, i l’avrai pì gnun-a compassion dj’abitant dè sto pais. I buterai mincadun a la mèrcé ‘d sò vzin e ‘d sò rè. Ch’a dësblo pura ‘l pais! I farai pì gnente pèr salveje. I lo diso mi, èl Signor”.

<sup>7</sup>Parèj i l’hai butame a pasturé lè strop destinà al masel, èl pì crussìa ‘d tuti jè strop. Peuj i l’hai ambrancà dòi baròt da bërgé. Un i l’hai ciamalo “Blëssa<sup>48</sup>”, l’àutr i l’hai ciamalo: “Vìncol<sup>49</sup>”, e i l’hai mnà lè strop a pasturé. <sup>8</sup>Ant un sol mèis i l’hai peuj scartà tre bërgé, ma i l’hai ëdcò pèrdù la passiensa con le feje, e lor a l’han pijame an ghignon. <sup>9</sup>Anlora i l’hai dije: “I veuj pa pi esse vòst bërgé. Cole ch’a l’han da meuire ch’a meuiro;

---

48 Èl tèrmin ebràich נַחֵם (no’am) a l’è soens voltà con “favor”, “blëssa”, “grassia” e as arfà a l’arpòs e a la pas ch’a l’è l’arzultà dl’Aleansa an tra Nosgnor e soa gent.

49 Èl tèrmin ebràich אִתְּךָ (covlim) a l’è soens voltà con “Union”, “Vìncol”, “Liura”.

cole ch’a l’han da perd-se, ch’as pèrdo; e cole ch’a dzorvivo ch’as divoro j’un-e j’àutre.

<sup>10</sup>Peuj i l’hai ambrancà ‘l baston ch’as ciama “Blëssa” e i l’hai s-ciapalo pèr dësfé l’Aleansa ch’i l’avìa fàit con ij pòpoj èvzin. <sup>11</sup>L’aleansa a l’è stàita dësfaïta bele col dì lì, e ij comerciant ëd feje ch’am beicavo a l’han capì che lolì a l’era ‘l comand ëd Nosgnor. <sup>12</sup>I l’hai dije: “Se lolì a vè smija bin, pagheme la giornà, e se nò a l’è peui l’istess”. A l’han contame tranta moneje d’argent e a l’han dàmje pèr paga. <sup>13</sup>Nosgnor a l’ha dime: “Varda ‘l gran pressi ch’a l’han stimà, e camplo dè 'dnans al tupiné”. Anlora i l’hai ciapà le tranta moneje e i l’hai campaje dè 'dnans al tupiné ch’a j’è al templi ‘d Nosgnor<sup>50</sup>. <sup>14</sup>Peui i l’hai s-ciapà an dòì lè scond baston, Vincol, pèr dësfé la fradlansa an tra la gent ëd Giuda e la gent d’Israel.

<sup>15</sup>Anlora Nosgnor a l’ha dime: “Prepar-te a fé adess ël bërgé fòl<sup>51</sup>. <sup>16</sup>Pèrchè mi i manderai ant ël pais un bërgé ch’a l’avrà gnun soèn ëd le feje destinà al masel, ch’a andrà nen a l’arserca dle perdùe e ch’a binderà nen soe ferie. Col-lì a darà pa da mangé a cole ch’a son san-e; a l’opòst, a sarà chiel a mangé la carn ëd le pì gròsse. <sup>17</sup>Trist al bërgé gram ch’a chita sò strop! Che la spa a-j taja ‘n brass e ch’a-j ferissa l’euj ëd drita. Che sò brass a ven-a esse sech e che sò euj ëd drita a vnissa dël tut bòrgno.

---

50 11:12-13 cfr. Maté 27:9-10.

51 Ancora na vira Zacarìa a l’ha da ‘nterpreté na part, cola d’un bërgé “fòl”, un ch’a conòss pa Nosgnor e ch’a l’è sò nemis (cfr. Proverbi 1:7; 15:5; 20:3; 27:22). Col ch’a rapresenta a la mej sto nemis escatològich ëd Nosgnor e ‘d sò pòpol a l’è l’Anticrist (cf. Maté 24:5, 24; 2 Tessalonicèis 2:3-4; 1 Gioann 2:18, 22; 4:3; 2 Gioann 7).

# 12

## Assedi 'd Gerusalem e vitòria 'd Giuda

<sup>1</sup>Presagi. Paròla 'd Nosgnor pr' Israel. Parèj a dis ël Signor, col ch'a l'ha dësdochià 'l cél, ch'a l'ha stabilì le fondassion ëd la tèra e ch'a l'ha butà 'l sófi dla vita andrinta dl'òm. <sup>2</sup>I farai che Gerusalem a ven-a esse tanme na copa 'd vin ch'a fà ancioché ij pòpoj ch'a jè stan dantorn. Fin-a Giuda a në sarà comprèisa cand che Gerusalem a sarà assedià. <sup>3</sup>An col di-lì i rendrai Gerusalem un fardel motobin grev da porté për tùit ij pòpoj: col ch'a provrà a ausselo as farà 'd mal. Tute le nassion ëd la tèra a dventran dj'aleà contra 'd chila.

<sup>4</sup>An col di-lì i colpirai minca 'n caval ëd confusion e 'd mataria col ch'a lo monta. I vijerai<sup>52</sup> dzora 'l pòpol ëd Giuda, ma i farai dventé bòrgno tùit ij cavaj dj'àutri pòpoj. <sup>5</sup>Anlora ij cap ëd Giuda a diran an sò cheur che 'l pòpol ëd Gerusalem a l'é fòrt, perchè 'l Signor ëd l'Univers a l'é sò Dé 'd lor.

<sup>6</sup>An col di-lì i farai che ij cap ëd Giuda a sio tanme na brasera për visché 'l feu ant un fassiné, tanme na tòrcia anvisca an mes a 'd gerbe, e lor a daran feu a le nassion ch'a son dantorn a lor, a drita e a mancin-a. Ant ël mentre, ël pòpol ëd Gerusalem a së stabilirà torna a soa ca, la sità 'd Gerusalem.

<sup>7</sup>Nosgnor a salverà për prim le ca 'd Giuda, parèj che l'onor dla famija 'd David e dj'abitant ëd Gerusalem a sia pa pì grand che col ëd Giuda. <sup>8</sup>An col di-lì Nosgnor midem a guernerà j'abitant ëd Gerusalem, parèj che 'l pì

---

52 O: "i varderai con bon euj".

débol ëd lor a sia tant fòrt coma David, e la famija ‘d David, tant fòrta coma Nosgnor midem, coma l’àngel ëd Nosgnor ch’a-j guida.

## **Deul a Gerusalem**

<sup>9</sup>Parèj a dis Nosgnor: “An col di-lì im butrai a dësblé tùit ij pòpoj ch’a l’ero vnùit a ataché Gerusalem.

<sup>10</sup>I vèrsrai dzora dla famija<sup>53</sup> ‘d David e dzora dj’abitant ëd Gerusalem në spirit ëd pentiment e ‘d sùplica. Anlora a vireran sò sguard anvers ëd mi, col ch’a l’avìo ferì a mòrt<sup>54</sup> e për chiel a pioreran coma ch’as piora la mòrt d’un fieul ùnich, a faran deul coma për la mòrt dël prim fieul<sup>55</sup>. <sup>11</sup>An col di-lì le plente a Gerusalem a saran tant fòrte coma ch’a j’ero cole ch’a l’avìo fàite a Adad-Rimon, ant la val ëd Meghido. <sup>12</sup>Tut ël pais a farà deul, minca na tribù për sò cont, la tribù ‘d David, òm e fomne për sò cont; la tribù dla famija ‘d Natan për sò cont, òm e fomne për sò cont; <sup>13</sup>la tribù ‘d Levi, òm e fomne për sò cont; e la tribù dij Simeita, òm e fomne për sò cont; <sup>14</sup>e an tute j’àutre tribù, òm e fomne për sò cont.

# **13**

## **Purificassion ëd Gerusalem**

<sup>1</sup>An col di-lì na fontan-a a camperà soa eva për netié ij peccà e j’ampurità dij dissident ëd David e dj’abitant ëd Gerusalem.

<sup>2</sup>Parèj a dis ël Signor ëd l’Univers: “Ëdcò an col di-lì i dëscancelerai dal pais ij nòm dj’idoj e pì gnun as n’aviserà. I scasserai coj profeta ch’a son ispirà da dë spirit d’ampurità. <sup>3</sup>E s’a j’é ancora cheidun ch’as buta a fé ‘l

---

53 O: “ca”, “dinastìa, casà”.

54 O “traforà”, passà da part a part con na lansa.

55 Cfr. Gioann 19:37; Arvelassion 1:7.

profeta, sò pare e soa mare a-j diran: ‘Ti ‘t l’has da meuire, pèrchè ch’it l’has proclamà ‘d busiardarie a nòm ëd Nosgnor’. Anlora coj istess pare e mare ch’a l’han generaje a-j masseran con la spa mentre ch’a profetiso.

<sup>4</sup>An col di-lì, mentre ch’a profetiso, lor a l’avran onta ‘d soe vision. As butran pì nen a còl ël mantel ëd pèil da profeta, e a ambreujeran pì nen la gent. <sup>5</sup>Mincadun ëd lor a dirà: “I son pa ‘n profeta, mi. I l’hai laurà la tèra fin da giovo pèr cont d’àutri. <sup>6</sup>Peui, cand ch’a-j ciameran lòn ch’a sio cole ferie ch’a l’han an slè stòmi, a-j rëspondran ch’a son èstàit ferì a ca d’amis”.

<sup>7</sup>Parèj a dis ël Signor ëd l’Univers: “Dësvijte, spa, contra mè bërgé, mè amis vajant: ciapa ‘l bërgé e le feje as dësbergiairan. Mia man a ferirà fin-a le pì cite dlè strop<sup>56</sup>”.

<sup>8</sup>Parèj a dis ël Signor: “Dòì ters dj’abitant dël pais a saran ësterminà e a na resterà mach un ters. <sup>9</sup>Mi i arfinirai e purificherai costi dzorvivù tanme l’òr e l’argent ch’as fan passé pèr ël feu. A sarà anlora ch’am suplicheran e mi i jë scotrai. I-j dirai: ‘Vojàutri i seve mè pòpol’, e lor a rëspondran: “Èl Signor a l’è nòstr Dé”.

## 14

### Èl regn ëd Nosgnor

<sup>1</sup>Èl Signor a fà rivé ‘l di<sup>57</sup> che, dè 'dnans ëd vojàutri, j’abitant ëd Gerusalem, a sarà fàita la spartission dij vòstri beni tanme na ladraria ‘d guèra. <sup>2</sup>Èl Signor a cheujerà ansema tùit ij pòpoj pèrchè ch’a-j faso guèra contra 'd Gerusalem: a pijeran la sità, a butran a sach le ca, a faran

---

56 Cfr. Maté 26:31; March 14:27.

57 L’escatològich “Di ‘d Nosgnor”, nunsia an tuta la Scritura Santa.



violensa a le fomne, e la metà dla popolassion a sarà portà an esili. L'àutra metà, contut, a sarà pa tapparà via da la sità.

<sup>3</sup>Apress ëd lòn, ël Signor midem a seurtirà a loté contra 'd coj pòpoj coma ch'a l'avìa lotà anans an temp ëd guèra. <sup>4</sup>An col di-lì ij sò pé as pianteran drit an sël Mont dj'Ulivé ch'a l'é dè 'dnans a Gerusalem a orient. Ël mont a sè s-ciaperà an dòi e as formarà na val immensa, da levant fin-a a ponent: metà montagna as dèspiasserà fin-a al nòrd e metà fin-a a sud. <sup>5</sup>Cola val an tra le montagne a rivrà fin-a a Assel. Vojàutri i scapereve pèr cola val, pròpi com a son ëscapà ij vòstri antich ant ël dì dël taramòt al temp d'Osia, rè 'd Giuda. Anlora a rivrà 'l Signor, mè Dé, con tùit ij sò àngej sant.

<sup>6</sup>An col di-lì a-i sarà pi nen ëd ciàir - le sorgiss ëd lus ant ël cél as dèstisseran<sup>58</sup>. <sup>7</sup>Tut lolì a capiterà ant un sol di (un di che mach Nosgnor a lo conòss), pa nen ant ël di o ant la neuit, ma a la sèira a-i sarà 'd ciàir. <sup>8</sup>An col di-lì, a Gerusalem, d'aque vive a seurtiran da Gerusalem: la metà as arvèrseran ant ël mar d'orient, ël Mar Mòrt, e l'àutra metà ant ël mar d'ocident, ël Mediterani, tant d'istà coma d'invern<sup>59</sup>. <sup>9</sup>Nosgnor a sarà 'l Rè dla tèra antrega. An col di-lì tùit a l'arconossran coma l'ùnich Signor e a 'nvocheran mach sò nòm.

<sup>10</sup>Tut ël pais a sarà cambià ant na pian-a, da Gheba fin-a a Rimon, a sud ëd Gerusalem. Gerusalem a sarà alvè an àut e a l'abiteran da la pòrta 'd Benjamin, fin-a a la pòrta dl'Àngol, anté ch'a j'era la pòrta antica, e da la tor ëd Hananel fin-a ai Tòrcc dël Rè. <sup>11</sup>Ij sò abitant a-i vivran an securèssa: Gerusalem a patirà mai pi nè stermini<sup>60</sup>.

<sup>12</sup>Tutun, Nosgnor a ferirà con na pestilensa tùit ij pòpoj ch'a l'avio lotà contra 'd Gerusalem. A farà che soa carn ëd lor a vada an putrefassion

---

58 O: "as congeileran".

59 Cfr. Ezechiel 47:1; Gioann 7:38; Arvelassion 22:1.

60 Cfr. Arvelassion 22:3.

mentre ch'a vivo; ij sò euj a vniran mars drinta soe càssie medésime e la lenga ant la boca. <sup>13</sup>An col di-lì Nosgnor a-j ampindirà dè sparm<sup>61</sup>, as faran violensa j'un j'àutri, mincadun a atacherà sò vzin. <sup>14</sup>Èd pì, j'òm èd Giuda a combateran a Gerusalem, e as ambaronerà ambelelà 'n gran botin, le richesse dij pòpoj ch'a-i son dantorn - d'òr, d'argent e 'd vestimente an gran abundansa. <sup>15</sup>Na pestilensa a colpirà ij cavaj, ij muj, ij gamej, ij borich e 'l rest èd le bestie dij campament nemis.

<sup>16</sup>Tuti coj ch'a dzorvivran dij pòpoj ch'a l'ero vnùit pèr ataché Gerusalem a-i j'andran an pelerinagi minca n'ann pèr adoré 'l Rè, èl Signor èd l'Univers, e pèr celebré la festa dle Caban-e<sup>62</sup>. <sup>17</sup>Ma se cheidun dij pòpoj dla tèra as arfudrà 'd monté a Gerusalem pèr adoré 'l Rè, èl Signor èd l'Univers, la pieuva a cascherà pì nen dzora sò teritòri. <sup>18</sup>S'a lo faran nen j'Egissian, Nosgnor a-j mandrà un contatt, l'istess a capiterà a j'àutri pòpoj ch'as arfudran èd monté a Gerusalem pèr celebré cola festa. <sup>19</sup>A l'é parèj ch'a saran castigà l'Egit e tuit j'àutri pòpoj ch'a monteran nen a celebré cola festa.

<sup>20</sup>An col di-lì fin-a 'n su tute le bardadure dij cavaj a-i sarà scrit: "Sacrà a Nosgnor". Le marmite dël Templi a saran tant consacrà coma le scuele sacrà ch'a-i son dè 'dnans l'autar dj'olocàust. <sup>21</sup>Tute le marmite 'd Gerusalem e 'd Giuda a saran consacrà al Signor èd l'Univers. Coj ch'a vniran a smon-e 'd sacrifici a-j dovràn pèr feje beuje la carn dij sò sacrifici. An col di-lì a-i sarà pì gnun mèrcant cananita ant èl Templi dël Signor èd l'Univers.

---

61 O: "èd confusion".

62 O: "tabèrnàcoj", cfr. Levitich 23:39-43.

# Tàula

Introdussion a l'euvera compléta dla Neuva Bibia an Lengha piemontèisa	3
Èl lìber dël profeta Sacaria	4
Introdussion	4
Schema	5
1	5
Introdussion	5
Prima vision: ij cavaj	6
Sconda vision: ij quat còrn	7
2	7
Tersa vision: ël mësuro	7
3	8
Quarta vision: ël gran sacerdot Giosuè	8
4	9
Quinta vision: ël candlé	9
5	11
Sesta vision: ël volum ch'a svolata	11
Sétima vision: la cavagna con na fomna andrinta	11
6	12
Vision ch'a fa eut: ij quat chèr	12
Coronassion dij dòl onzù	13
7	13
Èl digiun e la giustissia	13
8	14
Promësse 'd pas e 'd prosperità	14
9	17
La vnùta dël ver Rè	17
Nosgnor a salverà sò pòpol	18
10	19
J'idoj busiard	19
11	20
Fin dle gran potense	20
Ij bërgé e le feje	20
12	22
Assedi 'd Gerusalem e vitòria 'd Giuda	22
Deul a Gerusalem	23
13	23

Purificassion ëd Gerusalem.....	23
14.....	24
Ël regn ëd Nosgnor.....	24

